

Akademia Nauk Stosowanych

KARTA PRZEDMIOTU

Nazwa przedmiotu:	Terminologia ekonomiczna i prawnicza					
Okres ważności karty:	IN_JA_P_I_KB_(2023-2026)					
Forma kształcenia:	Studia licencjackie					
Forma studiów:	stacjonarne					
Profil studiów:	praktyczny					
Kierunek studiów:	Filologia					
Specjalność/Specjalizacja:	Komunikacja w biznesie					
Przedmiot realizowany:						
Rok	Semestr	Rodzaj zajęć	Liczba godzin	Wartość % zajęć	Rygor zaliczenia	ECTS
1	2	war	15	100	zaliczenie z oceną	1
2	3	war	15	100	zaliczenie z oceną	1
	4	war	30	100	zaliczenie z oceną	2
3	5	war	15	100	zaliczenie z oceną	1
	6	egz	0	75	egzamin	1
		war	15	25	zaliczenie z oceną	
Razem			90			6
Jednostka prowadząca przedmiot:		Instytut Neofilologii				
Koordynator:		Daniel Vogel				
Język wykładowy:		Angielski, polski				
Status przedmiotu:		obowiązkowy				
Moduł, grupa przedmiotów:		D2. MODUŁ SPECJALNOŚCIOWY: KOMUNIKACJA W BIZNESIE - MODUŁ DO WYBORU				
Prowadzący zajęcia:		dr Monika Porwoł, dr Daniel Vogel				

Objaśnienia:

Rodzaj zajęć: obowiązkowe, do wyboru.

Forma prowadzenia zajęć: w - wykład, ćw - ćwiczenia audytoryjne, lek - lektorat, s – seminarium, lab – laboratoria, p – projekt, sk samokształcenie, pz – praktyka zawodowa, war - warsztaty, k - konwersatorium, pw - praca własna, p.art. - pracownia artystyczna, zp zajęcia praktyczne

Dane merytoryczne

Przedmioty wprowadzające i wymagania wstępne:
Znajomość języka angielskiego na poziomie co najmniej B1 ESOKJ, podstawowa wiedza z zakresu funkcjonowania rynku, świadomość dotycząca działania władzy ustawodawczej, wykonawczej oraz sądownictwa w Polsce i w krajach anglosaskich (wiedza z zakresu realizowalności angielskiego obszaru językowego).
Cel przedmiotu
Podstawowym celem przedmiotu jest zapoznanie studenta z angielską i polską terminologią ekonomiczną i prawniczą, która to przygotuje go do pracy w roli filologa języka nowożytnego na stanowisku asystenta bądź samodzielnego pracownika działu firmy / instytucji zajmującego się komunikacją biznesową. Najważniejszymi elementami zajęć są: praca ze słownictwem ekonomicznym i prawniczym (zarówno polskim jak i angielskim) wykorzystywanym w określonych procedurach i sytuacjach oraz przygotowanie dokumentów w języku polskim i angielskim zawierających fachową terminologię ekonomiczną i prawniczą. Ponadto, w trakcie zajęć przeprowadzane są symulacje spotkań biznesowych (walne zgromadzenie, posiedzenie zarządu) i postępowań sądowych, co ma na celu maksymalne zbliżenie tematyki zajęć do warunków rynkowych lub też warunków panujących w urzędach czy w instytucjach organów ścigania (policja, prokuratura, sąd).

Szczegółowe efekty uczenia się				
Lp.	Opis efektu uczenia się Student, który zrealizował przedmiot:	Metoda realizacji efektów uczenia się	Metody sprawdzenia efektu uczenia się	Odniesienie do efektów dla modułu/specjalności/kierunku studiów
1	ma zaawansowaną wiedzę z zakresu różnych rejestrów języka, w szczególności języka prawniczego i ekonomicznego;	Ćwiczenia praktyczne, projekt	Kolokwium, egzamin, ocena projektu	K_W06
2	wykorzystuje znajomość terminologii ekonomicznej i prawniczej do identyfikowania i rozwiązywania problemów oraz do projektowania i realizowania zadań w sferze biznesu;	Ćwiczenia praktyczne, projekt	Ocena ćwiczeń, ocena projektu, egzamin	K_U01
3	Samodzielnie analizuje i interpretuje teksty z zakresu prawa i ekonomii oraz wykorzystuje podstawowe metody ich krytycznej analizy w realizacji konkretnych zadań związanych ze sferą biznesu;	Ćwiczenia praktyczne, dyskusja	Ocena ćwiczeń, ocena udziału w dyskusji,	K_U03
4	wypowiada się w sposób precyzyjny i spójny na tematy związane z wybranymi zagadnieniami ze sfery biznesu wykorzystując do tego fachową terminologię ekonomiczną i prawniczą;	Wypowiedź ustna	Ocena wypowiedzi	K_U07
5	dokonuje samooceny własnych kompetencji i doskonali umiejętności, wyznacza kierunki własnego rozwoju i kształcenia w powiązaniu z zawodem filologa języka nowożytnego;	Dyskusja	Ocena udziału w dyskusji	K_K01
6	jest gotów do zachowania się w sposób profesjonalny pracując w sferze biznesu w charakterze filologa języka nowożytnego;	Dyskusja	Ocena udziału w dyskusji	K_K03
7	uczestniczy w zróżnicowanym życiu kulturalnym, korzystając z różnych form mediów, zarówno polskich jak i angielskich.	Dyskusja	Ocena udziału w dyskusji	K_K06

Metody realizacji efektów uczenia się (opis szczegółowy)

Ćwiczenia praktyczne (M1 - wykorzystanie terminologii fachowej w praktycznych ćwiczeniach i podczas analizy tekstów specjalistycznych), Dyskusja (M2 - zaangażowanie w dyskusję, praca w grupie zadaniowej, udział w dyskusji dotyczącej tematyki prawno-ekonomicznej), Projekt (M3 - przygotowanie projektu: 1. posiedzenie zarządu firmy i przyjęcie uchwał, 2. przesłuchania świadków w postępowaniu sądowym), Zadanie (ćwiczenie praktyczne) (M5 - ćwiczenie praktyczne - diagnozowanie, projektowanie i realizowanie działań w sferze biznesu z wykorzystaniem terminologii specjalistycznej), Praca pisemna (M4 - praca pisemna: pismo handlowe/urzędowe, tłumaczenie tekstu prawniczego, list formalny z użyciem fachowej terminologii ekonomicznej i prawniczej), Wypowiedź ustna (M6 - Wypowiedź ustna na zadany temat, z wykorzystaniem terminologii ekonomiczno-prawniczej)

Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się

wiedza:

Kolokwium (kolokwium sprawdzające przyswojoną wiedzę oraz jej zastosowanie w praktyce)

Egzamin (egzamin sprawdzający przyswojoną wiedzę oraz jej zastosowanie w praktyce)

Ocena projektu (ocena projektu polegającego na przygotowaniu posiedzenia zarządu firmy i przyjęciu uchwał odegranie sceny przesłuchania świadków w postępowaniu sądowym)

umiejętności:

Ocena projektu (ocena projektu polegającego na: 1. przygotowaniu posiedzenia zarządu firmy i przyjęciu uchwał, i 2. odegranie sceny przesłuchania świadków w postępowaniu sądowym)

Egzamin (egzamin sprawdzający przyswojoną wiedzę oraz jej zastosowanie w praktyce)

Ocena wypowiedzi (Ocena wypowiedzi ustnej)

Ocena udziału w dyskusji (ocena zaangażowania w dyskusję, pracy w grupie zadaniowej)

kompetencje społeczne:

Ocena udziału w dyskusji (ocena zaangażowania w dyskusję, pracy w grupie zadaniowej)

Warunki zaliczenia
Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność na zajęciach, realizacja projektów, udział w ćwiczeniach, aktywny udział w dyskusjach, zaliczenie kolokwiów i egzaminu.

Treści Kształcenia	
	Liczba godzin
Semestr: 2	
Forma zajęć: warsztaty	
Business law and practice: company formation, board meetings, shareholders' meetings, boardroom battle, marketing arrangements. Project.	15
Semestr: 3	
Forma zajęć: warsztaty	
Civil litigation: injunctions, breach of contract claim, road traffic accident, trial, employment law. Project.	15
Semestr: 4	
Forma zajęć: warsztaty	
Polski dyskurs prawniczy – cechy semantyczne, pragmatyczne, tekstowe (przykłady).	30
Semestr: 5	
Forma zajęć: warsztaty	
Anglojęzyczna komunikacja prawna – specyfika Common Law i Case Law, cechy semantyczne tekstów prawnych, gramatyka dla prawników.	15
Semestr: 6	
Forma zajęć: warsztaty	
Procedury organów ścigania (policja, prokuratura), tłumacz w postępowaniu karnym.	15
Forma zajęć: egzamin	
Egzamin sprawdzający przyswojoną wiedzę oraz jej zastosowanie w praktyce	0
Literatura	
Podstawowa	
Berezowski, L., Jak czytać i rozumieć angielskie umowy, C.H. Beck, Warszawa 2008	
Berezowski, L., Jak czytać, rozumieć i przekładać polskie umowy na język angielski, C.H. Beck, Warszawa 2020	
Boć, J., Prawniczy słownik wyrazów trudnych, Kolonia Spółka, Wrocław 2005	
Jopek-Bosiacka A., Przekład prawny i sądowy, PWN, Warszawa 2008	
McKay, W. R., Charlton H. E., Legal English, Pearson Education Limited, Harlow 2005	
Uzupełniająca	
Adamczyk, J. E., Kodeks postępowania karnego. The Code of Criminal Procedure, C.H.Beck, Warszawa 2014	
Berezowski, L., Jak czytać, rozumieć i tłumaczyć dokumenty prawnicze i gospodarcze, C.H.Beck, Warszawa 2018	
Jaślan, J., Jaślan, H., Słownik terminologii prawniczej i ekonomicznej angielsko-polski, Wiedza Powszechna, Warszawa 1991	
Kierzkowska D., Tłumaczenie prawnicze, TEPIŚ, Warszawa 2002	
Oźga, E., The Great Dictionary of Law and Economics Polish-English, C.H.Beck, Warszawa 2009	
Poznański, J., Dokumenty polskie. Wybór dla tłumaczy sądowych, Translegis, Warszawa 2007	
Poznański, J., Tłumacz w postępowaniu karnym, Translegis, Warszawa 2007	
Wróbel, W., Kodeks karny. Przepisy dwujęzyczne, Wolters Kluwer, Warszawa 2014	
Sposób określenia liczby punktów ECTS	
Nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia efektów uczenia się	Obciążenia studenta [w godz.]

Zajęcia dydaktyczne	90	
Samokształcenie	0	
Praca własna studenta	60	
Summaryczne obciążenie pracą studenta	150	
Liczba punktów ECTS		
Łączna liczba punktów ECTS przypisana do przedmiotu	6	
Bezpośredni kontakt z nauczycielem	L. godzin	ECTS
	90	3,6

1 godz = 45 minut; 1 punkt ECTS = 25-30 godzin

W sekcji 'Liczba punktów ECTS' suma punktów ECTS zajęć wymagających bezpośredniego udziału nauczyciela akademickiego.